

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 5 MEI 1948.

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van de Diensten van de Eerste-Minister voor het dienstjaar 1948.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 5 MAI 1948.

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget des Services du Premier Ministre pour l'exercice 1948.

Aanwezig : de heren VAN OVERBERGH, voorzitter; BOUILLY, DE BRUYNE, DE CLERCQ, baron DE DORLODOT, DIERCKX, DOUTREPONT, HARMEGNIES, SCHOT, TAILLARD, VAN LAEYS, VAN OUDENHOVE, en RONSE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Begroting van de Diensten van de Eerste-Minister.

De voorstelling der diverse begrotingen zoals dit nu gebeurt, heeft zeker niet voor gevolg gehad een der voornaamste door de Regering gewenste doeleinden te bereiken, nl. de goedkeuring der begrotingen te bespoedigen. Anderzijds, zal men meer klaarte in de parlementaire controle bereiken? Men mag dienaangaande van mening verschillen. Een goede kant van dit versnipperen is dat nu een speciale begroting voorgebracht werd van de Diensten van de Eerste-Minister. Voorheen, men herinnert het zich, waren dit enige posten die in de Begroting van Financiën voorkwamen.

Dit geeft ons de gelegenheid te onderzoeken of de uiterst voorname functie van de Eerste-Minister; gelast met het beleid der politiek en der administratie, terdege wordt vervuld.

Van meet af aan weze herinnerd dat in de andere Kamer omzeggens geen kritiek naar voren werd

Zie .

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 4 B-X (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp ;
- 231 (Zitting 1947-1948) : Verslag ;
- 247 (Zitting 1947-1948) : Amendement.

Gedr. Stukken van de Senaat :

- 196 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp ;
- 271 (Zitting 1947-1948) : Amendement.

MESDAMES, MESSIEURS,

Budget des Services du Premier Ministre.

La présentation des divers budgets telle qu'elle se fait actuellement, n'a certes pas eu pour effet de réaliser un des objectifs les plus importants poursuivis par le Gouvernement, à savoir d'activer l'approbation des budgets. D'autre part, servira-t-elle à éclairer le contrôle parlementaire, on peut différer d'avis à ce sujet. Un des avantages de cet éparpillement est le fait que cette année un budget des Services du Premier Ministre nous a été présenté. Auparavant il ne s'agissait, comme on se le rappellera, que de quelques postes figurant au Budget des Finances.

Nous avons ainsi l'occasion d'examiner si la charge extrêmement importante du Premier Ministre chargé de la direction de la politique et de l'administration, est remplie d'une manière satisfaisante.

Nous rappellerons d'emblée que la Chambre des Représentants n'a émis, pour ainsi dire, aucune

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 4 B-X (Session de 1947-1948) : Projet de loi ;
- 231 (Session de 1947-1948) : Rapport ;
- 247 (Session de 1947-1948) : Amendement.

Documents du Sénat :

- 196 (Session de 1947-1948) : Projet de loi ;
- 271 (Session de 1947-1948) : Amendement.

gebracht en de begroting zeer gemakkelijk werd gestemd (1).

De heer Eerste-Minister heeft nochtans, hoe beknopt ook, de aandacht gevestigd op het reuzenwerk dat hem en zijn directe medewerkers wordt ter zijde gelegd. Wij citeren even :

« De taak van de Eerste Minister is grotendeels een taak van coördinatie. Het is een zeer zware taak. Ik moet mij van alles op de hoogte houden en namelijk een bescheiden toezicht uitoefenen op de wetgevende en administratieve bedrijvigheid van mijn collega's. Stelt gij U, bijvoorbeeld, voor wat de voorbereiding vertegenwoordigt van een Ministerraad, met elke week vijftien of meer punten aan de agenda ?

« Er is ook een zeer aanzienlijk juridisch deel. Ik zou mijn taak niet kunnen vervullen indien ik niet een zeker aantal adviseurs had om het werk voor te bereiden, te pellen. »

Wellicht had de Minister ongelijk de verzachtende omstandigheden te pleiten, hij mocht met overtuiging de verantwoordelijkheid der diensten van zijn Kabinet op zich nemen. Het zal volgens ons de moeite lonen bij studie van deze begroting, de aandacht te vestigen op sommige vraagstukken, nauw verbonden met het Bestuur van de Staat. De gedachten, welke wij hieronder ontwikkelen, zijn niet geïnspireerd door kritiek tegen het beleid van de Eerste-Minister, het is veeleer een wekroep die hem, zijn medewerkers en de parlementsleden moet aanzetten om te komen tot een beter bestuur en organisatie van de openbare diensten. Wij voegen erbij dat het vraagstuk zo omvangrijk is dat slechts enige zijden van dit essentieel probleem kunnen belicht worden.

De taak van de Eerste-Minister.

Vóór de oorlog van 1940 werd door vele auteurs toegegeven dat de organisatie van het Staatsstelsel en der raderwerken ervan niet volmaakt was. Professor Van de Putte mocht in 1937, in een studie over de Staatshervorming schrijven : « We zijn overtuigd bij de beschouwing der tekortkomingen van ons huidig regeringsstelsel, dat we onvermijdelijk de dictatuur tegemoet gaan indien de nodige aanpassingen niet binnen afzienbare tijd geschieden ».

In een land zoals België, waar de revolutie en zelfs de geweldige evoluties nooit lukten en waar al de moeilijkheden door de wettelijkheid opgelost worden — « La Belgique est un pays de droit où la loi est souveraine », zegde procureur-generaal P. Leclercq, — zocht men en zoekt men nog naar een beter functionneren van de Staatsinrichting. Wij menen dat door de verbetering van de instellingen, zelfs buiten een herziening der Grondwet, men kan komen tot uitstekende resultaten. De meeste ervan kunnen door administratieve maatregelen, althans

critique et que l'approbation du budget a été obtenue très facilement (1).

M. le Premier Ministre a attiré l'attention, fût-ce très succinctement, sur la tâche particulièrement importante qui repose sur lui et sur ses collaborateurs directs. Citons un bref passage de ce discours :

« La tâche du Premier Ministre est en grande partie une tâche de coordination. C'est une tâche très lourde. Il faut me tenir au courant de tout et notamment exercer une surveillance discrète sur l'activité législative et administrative de mes collègues. Vous imaginez-vous, par exemple, ce que représente la préparation d'un Conseil des Ministres, avec chaque semaine quinze points ou plus à l'ordre du jour ?

» Il y a aussi une partie juridique très importante. Je ne pourrais pas faire face à ma tâche si je n'avais un certain nombre de conseillers pour préparer, pour décortiquer le travail. »

Peut-être le Ministre avait-il tort de plaider des circonstances atténuantes : il avait le droit d'assumer avec conviction la responsabilité des services de son Département. Dans l'examen de ce budget, il ne sera pas inopportun, croyons-nous, d'attirer l'attention sur certains problèmes qui se trouvent en rapport étroit avec l'Administration de l'Etat. Les idées que nous développons ci-après ne tendent pas à critiquer la politique du Premier Ministre, mais constituent plutôt un appel qui doit inciter le Premier Ministre, ses collaborateurs et les membres du Parlement à arriver à une meilleure administration et une meilleure organisation des services publics. Nous ajouterons que ce problème, d'ailleurs essentiel, est tellement vaste que nous ne pourrions en examiner que quelques aspects.

La tâche du Premier Ministre.

Avant la guerre de 1940, plusieurs auteurs admettaient que l'organisation de l'Etat et de ses rouages n'était pas parfaite. Le professeur Van de Putte a pu écrire, en 1937, dans une étude sur la réforme de l'Etat : « En considérant les défaillances de notre système actuel de gouvernement, nous sommes convaincus que nous allons inévitablement au devant de la dictature, si les adaptations nécessaires ne sont pas réalisées dans un délai rapproché ».

Dans un pays comme la Belgique, où les révolutions et même les évolutions violentes n'ont jamais réussi, et où toutes les difficultés sont résolues dans la légalité, — « La Belgique est un pays de droit où la loi est souveraine », a dit le Procureur général P. Leclercq, — on a recherché et on recherche encore un meilleur fonctionnement de l'organisation étatique. Nous estimons que par l'amélioration des institutions, même en dehors d'une révision de la Constitution, on peut obtenir d'excellents résultats. La plupart peuvent être obtenus par voie de mesures

(1) De Commissie van Financiën heeft verzocht bij dit verslag vergelijkende tabellen over de kredieten 1946 en 1948 en de diensten van de Eerste-Minister te voegen. Zij volgen als bijlage.

(1) A la demande de la Commission des Finances nous joignons en annexe deux tableaux comparatifs sur les crédits alloués en 1946 et en 1948 et des Services du Premier Ministre pour les mêmes années.

door het wijzigen van reeds oude tradities worden bereikt.

De Eerste Minister, tot 1918, noemde men hem de kabinetchef, moet steunen met zijn Regering op een flinke en trouwe meerderheid. Het feit dat noodzakelijk twee partijen op samenwerking aangewezen zijn, verplicht de Regering haar programma te omlijnen. In de ploeg moet zoniet eenheid, dan toch onderling vertrouwen bestaan. Heeft men niet te dikwijls de indruk dat dit vertrouwen niet bestaat en dat niet eendrachtig wordt opgetreden?

Wij zeggen niet dat zulks te wijten is aan de ministers zelf, maar het ingrijpen der partijen op hun ministers, komt hun taak ten eerste bemoeilijken, en ontnemt aan de Regering, om reden van deze hypothetische of aarzelende steun, het dynamisme, dat van haar een sterke en beliste uitvoerende macht zou maken.

Toch hopen wij dat de parlementsgruppen, getrouw aan hun rol en bekommerd met het goede van een aandurende regering, slechts zullen begaan zijn met het naleven van het regeringspact in de verklaring der Regering opgenomen en door het votum der regeringsmeerderheid goedgekeurd. Dat moet de Regering leiden.

De rol van leiding van het hoofd der Regering is essentieel, zij moet zich manifesteren onder de volgende aspecten :

a) *Leiding van het Parlement.* — Men begripe ons wel, geen ogenblik denken wij de wetgevende macht ondergeschikt te maken aan de uitvoerende.

Een wet mag de Regering niet onverschillig laten, zij zal ze immers moeten toepassen. De Regering heeft er belang bij, dat de werkzaamheden van het Parlement vlot en vlug van stapel lopen, dat geen nutteloze discussies plaats grijpen, want de taak van het Parlement is buitengewoon omvangrijk, wellicht te ruim, om met efficiency verwezenlijkt te worden.

De voorzitter der Kamer, de h. Frans Van Cauwelaert, mocht terecht verklaren in een studie over het herstel der sociale orde, in 1937 menen wij : « Welke ook de vermoeienis en de onaangenaamheden zijn welke de leiding (van het Parlement) medebrengt, de Regering mag ze uit haar hand niet geven. Indien zij er echter in gelukt haar initiatieven en haar eisen te doen steunen door de instemming en de medeverantwoordelijkheid van de vrij verkozen vertegenwoordiging van het volk, zo zal van haar bestuur een morele kracht uitgaan, welke vooral in de troebele dagen welke wij thans beleven weldoende op het land zal inwerken ».

b) *Leiding van de Administratie.* — Hier gaat het niet over de Administratie *in se*, hoe ze dient aangeworven, noch hoe ze dient vergoed, noch hoe talrijk ze hoeft te zijn, wij weiden er verder over uit, doch over de taak van hoger bestuur ten overstaan van de publieke diensten. De administraties die door de ministers bestuurd worden, moeten in hand gehouden, ieder minister moet er voor zorgen

administratives, tout au moins par la modification de traditions déjà anciennes.

Le Premier Ministre — jusqu'en 1918 on l'appelait le chef du Cabinet — doit s'appuyer, avec son Gouvernement, sur une majorité importante et fidèle. Le fait que deux partis soient nécessairement désignés pour collaborer, oblige le Gouvernement à définir son programme. Au sein de l'équipe doit régner, sinon l'unité, à tout le moins la confiance réciproque. N'a-t-on pas trop souvent l'impression que cette confiance n'existe pas et qu'il n'y a pas d'unité d'action?

Nous ne disons pas que cet état de choses doit être attribué aux ministres mêmes, mais l'intervention des partis auprès de leurs ministres, rend leur tâche beaucoup plus difficile, et enlève au Gouvernement, en raison de cet appui hypothétique ou hésitant le dynamisme qui en ferait un pouvoir exécutif fort et décidé.

Nous espérons pourtant que les groupes parlementaires, fidèles au rôle qui leur incombe et préoccupés des avantages d'un Gouvernement de longue durée, n'auront d'autre souci que de se conformer au pacte gouvernemental repris dans la déclaration du Gouvernement et approuvé par le vote de la majorité. Le Gouvernement doit s'en inspirer.

Le rôle dirigeant du chef du Gouvernement est essentiel, il doit se manifester sous les aspects ci-dessous :

a) *Conduite du Parlement.* — Que l'on nous comprenne bien, nous ne songeons pas un instant à subordonner le pouvoir législatif au pouvoir exécutif.

Une loi ne peut laisser le Gouvernement indifférent; il devra, en effet, l'appliquer. Le Gouvernement a intérêt à ce que les travaux parlementaires soient menés rapidement et sans incidents, qu'il n'y ait pas de discussions inutiles, car la tâche du Parlement est extraordinairement étendue, sans doute trop étendue, pour en permettre l'accomplissement efficace.

Le Président de la Chambre, M. Frans Van Cauwelaert, pouvait déclarer à bon droit, dans une étude consacrée au rétablissement de l'ordre social, en 1937 si nos souvenirs sont exacts : « Quels que soient les fatigues et les désagréments que comporte la conduite (du Parlement), le Gouvernement ne peut s'en dessaisir. S'il réussit toutefois à faire appuyer ses initiatives et ses projets par l'approbation et la part de responsabilité de la représentation du peuple librement élue, il sortira de sa direction une force morale exerçant, surtout dans les temps troubles que nous vivons actuellement, un effet bien-faisant sur le pays. »

b) *Conduite de l'Administration.* — Il ne s'agit pas, ici, de l'Administration en soi, de la façon dont ses membres seront recrutés, ni de la manière dont ils seront rétribués, ni de leur nombre, nous en parlerons plus loin plus amplement, mais de la tâche d'administration supérieure en ce qui concerne les services publics. Les administrations dirigées par les ministres doivent être tenues en main, cha-

de ten uitvoerlegging der wetten te verzekeren, en te beantwoorden door de activiteit van zijn ondergeschikten, aan al de eisen en noden der bevolking, ten overstaan van de zeer talrijke wetten en bedrijvigheden die in het raam van het bedoeld ministerie vallen.

De Eerste Minister hoeft in deze taak van leiding richtlijnen te geven en er voor te zorgen dat, wat wij zoëven ontwikkelden, geen louter theorie zou blijven, doch een vruchtbare werkelijkheid zou worden.

Wij menen dat slechts uitzonderlijk de Eerste Minister met het bestuur van een ander departement moet worden gelast. Het studiecentrum voor de hervorming van de Staat was reeds deze mening toegedaan. Het drukt zich volgenderwijze uit :

« Maar, naar het oordeel van de Commissie zal moeten worden bepaald dat in principe de Eerste Minister zonder portefeuille dient te zijn. Persoonlijk zal hij dus geen enkel der door het organiek besluit of de organieke wet opgerichte administratieve departementen besturen.

» Toch zal aan de functie een regelmatige vorm worden gegeven door de oprichting van het organisme dat men het Departement van de Eerste Minister zou kunnen noemen. Dit Departement zou gewoon zijn, hetgeen thans feitelijk het kabinet van de Eerste Minister is, maar een klein aantal centrale diensten zouden eraan toegevoegd worden, die thans, wegens redenen van zuiver budgetaire aard, aan een bepaald ministerieel departement zijn verbonden. » (*De Hervorming van de Staat*, I, blz. 15.)

Deze gedachten worden nog uitgediept op volgende wijze :

« Aan de andere kant is de Commissie van oordeel dat het hoofd van de Regering gemakkelijker zijn gezag zal kunnen laten gelden indien bepaalde regels worden in acht genomen. Zij heeft de na te noemen maatregelen onderzocht en goedgekeurd :

» 1^o De Eerste Minister zou niet met de leiding van een ministerieel departement mogen worden belast. Zo hij de leiding en de coördinatie op zich neemt, het is te zeggen, zo hij zich gelast met de taak, die op de leider van de meerderheid en op het regeringshoofd rust, dan zal die taak zwaar genoeg zijn om zijn ganse bedrijvigheid in beslag te nemen.

» De Commissie heeft zich zelfs afgevraagd of die functie op zichzelf niet belangrijk genoeg zou zijn om de aanstelling te wettigen van ministers zonder portefeuille die rechtstreeks met het hoofd van de Regering zouden medewerken.

» Van dat plan heeft men echter afgezien. Men vond dat het gezag niet mag versnipperd worden. De aanwezigheid van schitterende secondanten wier persoonlijkheid en aspiraties misschien tegen die van de Eerste Minister zouden inwerken, kunnen soms het hoofd van de Regering in de uitoefening van zijn taak in de weg staan.

» 2^o Om zijn taak als regeringshoofd te kunnen waarnemen moet de Eerste Minister behoorlijk voorlicht zijn. Men mag echter niet zonder rijp overleg zijn diensten in te hoge mate uitbreiden. Een te omslachtig administratief beheer mag hem niet opgelegd worden.

que ministre doit veiller à assurer la mise en exécution des lois, et à répondre par l'activité de ses subordonnés, à toutes les exigences et aux besoins de la population, en présence des très nombreuses lois et activités existant dans le cadre du ministère intéressé.

Le Premier Ministre doit donner des directives pour l'exécution de cette tâche et veiller à ce que les points que nous venons de développer ne restent pas théorie pure, mais deviennent une réalité fertile.

Nous estimons que le Premier Ministre ne peut être qu'exceptionnellement chargé de la direction d'un autre département. Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat était déjà de cet avis. Il s'exprime comme suit :

« Mais la Commission croit qu'il faut établir en principe que le Premier Ministre sera un ministre sans portefeuille. Il ne gérera donc personnellement aucun des départements administratifs, institués par l'arrêté ou la loi organique.

» Cependant, une forme régulière serait donnée à la fonction par la création de ce que l'on pourrait appeler le département du Premier Ministre. Ce département serait simplement ce qu'est actuellement dans la pratique le cabinet du Premier Ministre, mais à quoi seraient ajoutés un petit nombre de services centraux qui sont actuellement, pour des raisons d'ordre purement budgétaire, rattachés à un département ministériel déterminé. » (*La Réforme de l'Etat*, I, pp. 13-14.)

Ces idées sont reprises et approfondies dans le passage ci-après :

« D'autre part, la Commission croit qu'en fait le chef du Gouvernement exercera plus facilement son autorité si certaines règles sont suivies. Elle a examiné et approuvé les mesures suivantes :

» 1^o Le Premier Ministre ne devrait pas être chargé de la gestion d'un département ministériel. La besogne de direction et coordination — c'est-à-dire la tâche de chef de la majorité et du chef du Gouvernement — est suffisamment lourde pour absorber toute son activité.

» La Commission s'est même demandé si cette fonction n'était pas à elle seule assez importante pour justifier l'existence de ministres sans portefeuille qui collaboreraient directement avec le chef du Gouvernement.

» L'idée n'a toutefois pas été retenue. On a estimé que l'autorité ne devait pas s'émietter. La présence de brillants seconds, dont la personnalité et les aspirations sont peut-être opposées à celle du Premier Ministre, peuvent gêner celui-ci dans l'accomplissement de sa mission.

» 2^o Pour exercer sa mission de chef, le Premier Ministre doit être bien informé. Toutefois, on ne doit pas grossir inconsidérément ses services. Il faut lui éviter une gestion administrative trop lourde.

» Overigens, de informatiediensten die voor een eerste minister van belang kunnen zijn, veranderen volgens de tijd en de mensen. Nu eens zal het hoofd van de Regering een econoom zijn; dan weer zullen de financiële vraagstukken op het voorplan komen, en het kan ook gebeuren dat op een gegeven ogenblik de binnenlandse politiek al zijn aandacht zal vragen.

» Het is veel beter te beslissen dat de Eerste Minister rechtstreeks de ambtenaren van al de Ministeries kan raadplegen, na natuurlijk, uit hoffelijkheid, het hoofd van het betrokken departement te hebben verwittigd.

» Deze gewoonte, die reeds ingeburgerd is, zou moeten blijven bestaan. De ministers moeten zich eraan gewennen die regeling als een normaal gebruik en niet als een blijk van wantrouwen te hunnen opzichte te beschouwen.

» De diensten van de Eerste Minister moeten bestaan uit :

» a) Een particulier secretariaat;

» b) Een dienst van politieke en administratieve aard, die het secretariaat van de Ministerraad waarnaemt — de betrekkingen met het Parlement regelt — toezicht houdt over de coördinatiemaatregelen;

» Een informatiedienst. Enkele ambtenaren moeten de Eerste-Minister op de hoogte houden van de politieke toestand en van de gedachtenstromingen. Ook de betrekkingen met de pers zullen in hun bevoegdheid liggen.

» Bovendien dient het volgende voorzien :

» a) Het Hoog Comité van toezicht zou uitsluitend van de Eerste-Minister moeten afhangen;

» b) Hierbij valt op te merken dat nu reeds, het hoofd van de Regering de leiding heeft over de D.E.H. en het Begrotingscomité voorziet. Aan de andere kant wordt hij door zijn Kabinetshoofd vertegenwoordigd in de Commissie voor de handhaving van de orde;

» c) De vraagstukken die op de voor het Staatspersoneel geldende algemene ordedienst (wedderregeling en bevorderingen) en op het vast Comité voor wedderregeling betrekking hebben, zijn grondig onderzocht geworden. Men heeft erop gewezen dat de beslissingen die het personeel in zijn geheel aanbelangen (wedderregeling, uitbreiding van de kadern, enz.) zulke aanzienlijke weerslag op de begroting kunnen hebben dat de tussenkomst van de Minister van Financiën volstrekt noodzakelijk zal zijn.

» Maar aan de andere kant, hebben die beslissingen op moreel gebied een niet te onderschatten weerslag. Om de goede geest onder de leden van het Staatspersoneel gaaf te bewaren is het b.v. van belang er de hand aan te houden dat er op de beambten met dezelfde verdienste, die van verschillende departementen afhangen, een gelijke behandeling zou worden toegepast. Van uit dit standpunt beschouwd, hangt dat vraagstuk van de Eerste-Minister af.» *Ibidem*, blz. 26, 27 en 28.

Zeker zijn sommige diensten, die normaal bij de Eerste-Minister behoren, nu gevoegd geworden bij

» D'ailleurs les services d'information qui peuvent intéresser un premier ministre varient selon les époques et les hommes. Tantôt, le Chef du Gouvernement sera un économiste; tantôt les problèmes financiers seront à l'avant-plan, tantôt ce sera la politique intérieure qui retiendra toute son attention.

» Il vaut beaucoup mieux de décider que le Premier Ministre peut consulter directement les fonctionnaires de tous les ministères après avoir naturellement averti, par courtoisie, le chef du département intéressé.

» Il faut que cette habitude, qui est déjà sanctionnée par la coutume, continue à subsister. Les ministres doivent s'habituer à considérer cette procédure comme normale et non pas comme l'expression d'une méfiance à leur égard.

» Les services du Premier Ministre doivent comprendre :

» a) Un secrétariat particulier;

» b) Un service de caractère politique et administratif qui assure le secrétariat du Conseil des Ministres, règle les rapports avec le Parlement, surveille toute la besogne de coordination;

c) Un service d'information. Quelques fonctionnaires doivent tenir le Premier Ministre au courant de la situation politique et des mouvements d'opinion. Ils doivent également s'occuper des relations avec la presse.

» En outre :

» a) Le Comité supérieur du Contrôle devrait se trouver sous la dépendance exclusive du Premier Ministre;

» b) Rappelons que, dès à présent, le Chef du Gouvernement assure la direction de l'Orec et préside le Comité du Budget. D'autre part, il est représenté par son chef de cabinet à la Commission pour le maintien de l'ordre;

» c) Le Service d'ordre général intéressant le personnel de l'Etat (barèmes et avancements), le Comité permanent des traitements ont fait l'objet d'une discussion très approfondie. Il a été souligné que les décisions concernant l'ensemble du personnel (barèmes, extension de cadres, etc.) peuvent avoir des répercussions budgétaires tellement importantes que l'intervention du Ministre des Finances est absolument nécessaire.

» Mais, d'autre part, ces résolutions ont une grande portée morale. Pour maintenir le bon esprit dans l'Administration, il s'agit par exemple de veiller au maintien de l'égalité entre les agents de même mérite relevant de différents départements. Prise sous cet angle, la question intéresse le Premier Ministre.» (*Ibid.*, pp. 25 à 27.)

Sans doute, certains services qui devraient dépendre normalement du Premier Ministre, ont-ils

het Ministerie van Begroting, doch redelijkerwijze zouden alle taken die in verband staan met wat men in Holland noemt « de algemene zaken » en aldaar aan het hoofd van de Regering toevertrouwd worden, tot de rechtstreekse bevoegdheid van de Eerste-Minister moeten behoren. (Zie « Leiding », 1939, blz. 153.)

Het aantal Ministeries.

Eens dat de Eerste-Minister met de vorming der Regering gelast werd, heeft hij zijn medewerkers aan te duiden en voor te stellen. Vóór de gebeurtenissen van 1940-1944, bestond een stroming om het aantal der Ministeries te verminderen, er waren er toen nochtans minder dan nu.

Zeker, het constitutioneel recht om Ministeries op te richten kan niet beperkt worden, maar men draaie het zoals men wil, het kan niet gelochend dat het oprichten van nieuwe Ministeries de begroting bezwaart en stoornis verwekt in de bestuursinrichting.

Het oprichten van een Ministerie veroorzaakt als permanente uitgaven, zelfs als het slechts een uiter-aard tijdelijk is, voor wedden, vergoedingen en kosten van autos alleen, uitgaven van ten minste vier miljoen frank jaarlijks.

Het is niet te verantwoorden dat diensten die bij elkander horen over verschillende Ministeries worden verspreid. Zoals het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat het zegde: « moet elk Departement een organiek geheel vormen en niet een stel diensten die weinig aanrakingspunten hebben ». (*De Hervorming*, I, blz. 23).

Zie eens welke kalvarie het is voor personen die langs Wederopbouw dienen te bouwen en van de Urbanisatie (Openbare Werken) ook toelating moeten krijgen.

De Administratie die niet commercieel is ingericht werkt traag, door de band bereikt een brief, uitgaande van een Directie, langs het Kabinet en over de Minister, slechts zijn bestemming na een week, doch wanneer verschillende administraties erbij betrokken zijn is het soms om krankzinnig te worden.

Het besluit hieruit, voor een niet vooringenomen toeschouwer is dubbel: bespoediging van de inwendige omloop der stukken in een departement enerzijds, en, anderzijds, samenbundeling in hetzelfde departement van aanverwante activiteiten.

Het Studiecentrum van de Hervorming van de Staat had voorgesteld dat zouden gegroepeerd worden:

Landbouw en Economische Zaken;
Openbare Werken, Verkeer, Posterijen, Telegrafie en Telefoon;

Volksgezondheid en Sociale Voorzorg;

Vrome wens. Het aantal Ministeries heeft krachtig toegenomen en aldus ziet men als nieuwelingen:

Brandstof en Energie;
Begroting;

été attachés actuellement au Ministère du Budget, mais raisonnablement toutes les tâches se rapportant à ce qu'on appelle aux Pays-Bas « les affaires générales », et qui sont confiées dans ce pays au chef du Gouvernement, doivent ressortir à la compétence directe du Premier Ministre (voir « Leiding », 1939, p. 153).

Le nombre des Ministères.

Une fois que le Premier Ministre a été chargé de former le Gouvernement, il doit désigner ses collaborateurs et les présenter. Avant les événements de 1940-1944, il existait un courant d'idées en faveur d'une réduction du nombre des Ministères, et cependant il y en avait moins qu'actuellement.

Certes, le droit constitutionnel de créer des Ministères ne peut pas être limité, mais en toute hypothèse il est indéniable que la création de nouveaux Ministères grève le budget et trouble l'organisation administrative.

Les dépenses permanentes provoquées par la création d'un Ministère même s'il est de caractère essentiellement temporaire, s'élèvent, rien que pour les traitements, les indemnités et les frais d'automobiles, à un minimum de quatre millions de francs par an.

Il est injustifiable que des services qui doivent être réunis, soient répartis sur plusieurs Ministères. Comme le disait le Centre d'études pour la Réforme de l'Etat, chaque département doit être « un tout organique et non pas un conglomérat de services ayant entre eux peu de points communs ». (*La Réforme*, I, pp. 22-23.)

Qu'on songe seulement au calvaire qui attend ceux qui doivent reconstruire à l'intervention de la Reconstruction et qui doivent obtenir également l'autorisation de l'Urbanisme (Travaux Publics).

L'Administration n'étant pas organisée sur une base commerciale, une lettre émanant d'une direction et passant par le Cabinet parvient généralement au destinataire après une semaine, mais lorsque différentes administrations sont intéressées à la question, c'est à devenir fou.

La conclusion à tirer de cet état de choses pour un spectateur non prévenu est double: hâter le circuit intérieur des pièces dans un département, d'une part, et concentrer les activités connexes dans le même département, d'autre part.

Le Centre d'études pour la Réforme de l'Etat avait proposé de grouper:

L'Agriculture et les Affaires Economiques;
Les Travaux Publics, les Communications, les Postes, Télégraphes et Téléphones;

La Santé Publique et la Prévoyance Sociale.

Vains espoirs. Le nombre des Ministères a fortement augmenté et c'est ainsi que nous avons comme nouveaux venus:

Combustible et Energie;
Budget;

Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting;

Buitenlandse Handel.

Wij spreken niet van Wederopbouw dat wellicht tijdelijk zijn justificatie vindt, noch van Ravitailering dat nu toch aan 't uitsterven is, hopen wij.

Wij gaan het proces van deze vijf, bijna nutteloze departementen nu niet maken. Zij zijn niet volkomen nutteloos, alhoewel volgens ons, de splitsing Financiën en Begroting, bepaald schadelijk is, maar het zijn diensten van bestaande departementen met de traditie in min.

Zij veroorzaken niet onbelangrijke uitgaven en in vele omstandigheden compliceren zij het werk.

Het vraagstuk der Administratie.

In zijn *Réflexions morales et politiques*, schrijft Banning: « De openbare besturen zijn het levend organisme van de Staat. Het is door hen dat hij zijn functies uitoefent, dat hij bestaat, dat hij werkt en voortduurt. De Staat en het Bestuur zijn solidair, het verval van de ene kondigt dat van de andere aan en omgekeerd. »

Wij citeren de woorden van deze grote staatsman om ons de moeite te sparen te moeten bewijzen dat het ambtenaarswezen de machtige, de voornaamste spil is rond dewelke de openbare diensten zijn opgesteld en werken, en omdat zij onze overtuiging uitdrukken dat het nivelleren van de stand van de ambtenaren weldra na zich zal slepen het verkwijnen van industrie en landbouw en het ongeluk van gans de bevolking.

Vóór de oorlog schatte men de effectieven der bestendige agenten van de Staat, regie en parastatale organismen, op 300.000 (*Documents d'Economie et de Politique*, Februari 1949, blz. 2). Het is niet uitgemakt hoeveel er nu zijn doch dit cijfer is zeker aanzienlijk hoger.

Het regime der ambtenaren van de Staat is grondig gewijzigd geworden door een reeks koninklijke besluiten van 7 Augustus 1939 en 18 Maart 1940 en voor wat betreft artikel 18 van het Statuut van het Rijkspersoneel, door het besluit van 20 Maart 1948.

Het is geweten dat de agenten van de Staat in vier categorieën worden ingedeeld.

De eerste, in principe voorbehouden aan de hogeschool-gediplomeerden, gaat van 'de secretaris-generaal tot de bestuurssecretaris.

De tweede, de opstellers, omvat de houders van diploma's van middelbare studiën van de hogere graad of van daarmee gelijkgesteld normaal of technisch onderwijs.

De derde, de klerken, veronderstelt een certificaat van middelbare studien van de lagere graad of van technische studiën.

De vierde zijn de deurwachters en boden, en moeten hun lagere studiën geëindigd hebben.

Coordination Economique et Rééquipement du Pays;

Commerce Extérieur.

Nous ne parlons pas de la Reconstruction, qui trouve sans doute temporairement sa justification, ni du Ravitaillement, tout de même en passe de disparaître, nous l'espérons.

Nous ne ferons en ce moment pas le procès de ces cinq départements, devenus presque inutiles. Ils ne sont pas tout à fait inutiles, bien qu'à notre avis, la séparation Finances et Budget soit parfaitement fâcheuse, car ce sont des services de départements existants, avec la tradition en moins.

Ils occasionnent des dépenses qui ne sont pas sans importance et en de nombreux cas ils compliquent le travail.

Le problème de l'Administration.

Dans ses « *Réflexions morales et politiques* », Banning écrit: « Les administrations publiques sont l'organisme vivant de l'Etat. C'est par elles qu'il exerce ses fonctions, qu'il vit, qu'il agit et dure. L'Etat et l'Administration sont solidaires, le déclin de l'une annonce celui de l'autre et réciproquement. »

Nous citons les paroles de ce grand homme d'Etat pour nous épargner la peine de démontrer que le fonctionnariat est le rouage puissant et primordial, autour duquel pivotent les services publics et parce que nous sommes convaincus que le nivellement de la classe des fonctionnaires entraînera bientôt l'affaiblissement de l'industrie et de l'agriculture et le malheur de toute la population.

Avant la guerre, l'effectif des agents permanents de l'Etat, des régies et des organismes paraétatiques était estimé à 300.000 (*Documents d'Economie et de Politique*, février 1939, p. 2). Il n'est pas établi combien il y en a actuellement, mais il ne fait pas de doute que ce chiffre est de beaucoup plus élevé.

Le régime des fonctionnaires de l'Etat a été profondément modifié par une série d'arrêtés royaux des 7 août 1939 et 18 mars 1940 et, en ce qui concerne l'article 18 du statut du personnel de l'Etat, par l'arrêté du 20 mars 1948.

On sait que le personnel de l'Etat est divisé en quatre catégories.

La première, réservée en principe aux universitaires, va du secrétaire général au secrétaire d'administration.

La deuxième, celle des rédacteurs, comprend les porteurs d'un diplôme d'études moyennes du degré supérieur ou d'une école normale ou technique assimilée.

La troisième, celle des commis, implique la possession d'un certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études techniques.

La quatrième est composée des huissiers et des messagers qui doivent avoir fait des études primaires complètes.

Al deze houders van diploma's worden aangenomen nadat ze geslaagd zijn in een examen dat uitgeschreven wordt door het Vast Wervingssecretariaat, eens gelukt, beginnen zij een stage die drie jaar mag duren en worden dan tot het examen van bepaalde aanvaarding toegelaten.

Het statuut machtigt de agenten van een categorie die als goed gesignaleerd worden, mits een geslaagd examen, over te gaan tot een hogere categorie.

Het artikel 18 dat aan de Minister toeliet deze regels niet te volgen, werd nu gewijzigd. De Minister die meent in zijn kader de geschikte ambtenaar niet te vinden, zal de volgende procedure moeten volgen :

Overeenkomstig de statutaire bepalingen, zal de Directieraad genoopt zijn aan de Minister de candidaat-Rijksambtenaar voor te stellen die hij best geschikt acht om de openstaande betrekking te bekleden. Desnoods zal bewuste Raad ook andere departementen mede in zijn onderzoek omvatten. Vindt hij in de Administratie geen persoon die voldoende bevoegd is, dan behoort hij zulks aan de Minister mede te delen.

Alsdan, en tevens wanneer geen enkel der voorgestelde kandidaten de bewilliging van de Minister kan wegdragen, zal laatsbedoelde de Vaste Wervingssecretaris raadplegen. Deze hoge ambtenaar zal zijn advies geven omtrent de noodzakelijkheid over te gaan tot de uitzonderlijke procedure van artikel 18.

Besluit de Minister artikel 18 toe te passen, dan zal zijn inzicht over te gaan tot de procedure voorzien bij dit artikel, aanleiding geven tot een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Deze mededeling zal er melding van maken dat de Vaste Wervingssecretaris zijn advies heeft gegeven omtrent de noodzakelijkheid toepassing te maken van de uitzonderlijke procedure en zal een termijn van vijftien dagen openstellen om de eventuele kandidaten toe te staan zich te laten kennen aan de Vaste Wervingssecretaris.

Het zeer interessante weekblad « *La Relève* » heeft in een artikel : « Ronds-de-cuir ou grands commis » terecht gewezen op leemten en tekortkomingen die kunnen verholpen worden.

De stage die door het statuut voorzien is, is in vele gevallen niet vormend, omdat in werkelijkheid niemand er voor verantwoordelijk is.

Het stelt voor bij het vast Wervingssecretariaat, Commissarissen van de Stage, zoals deze bestaan in de grote balies, in te richten. Deze onafhankelijke ambtenaren zouden zich verzekeren of de stage effectief gedaan wordt.

Ook een Hogere School van Administratieve Wetenschappen, vooral voor de agenten van de eerste en tweede categorie, zou dienen tot stand gebracht.

« Dit instituut zou kunnen voorzien worden onder vorm van een extrauniversitaire administratieschool, opgericht door de Staat met de medewerking van de vier universiteiten.

Tous ces diplômés sont engagés après avoir subi un examen, organisé par le Secrétariat permanent au recrutement; s'ils réussissent, ils sont admis au stage qui couvre une période pouvant aller jusqu'à trois années, après laquelle ils sont autorisés à participer à l'examen d'admission définitive.

Le statut autorise les agents d'une catégorie, ayant un signalement favorable à passer à une catégorie supérieure, à condition d'avoir satisfait à l'examen.

L'article 18, qui autorisait le Ministre à s'écarter de ces règles, vient d'être modifié. Le Ministre, qui croit ne pas trouver le fonctionnaire qualifié parmi les agents de son cadre, devra suivre la procédure suivante :

Conformément aux dispositions statutaires, le Conseil de direction proposera au Ministre le candidat agent de l'Etat, qu'il juge le plus qualifié pour remplir l'emploi vacant. Si c'est nécessaire, le Conseil étendra son enquête à d'autres départements. S'il ne trouve dans l'Administration aucune personne suffisamment qualifiée, il en avisera le Ministre.

Alors, de même qu'au cas où aucun des candidats proposés ne rencontre l'adhésion du Ministre, celui-ci consultera le Secrétaire permanent au recrutement. Ce haut fonctionnaire donnera son avis sur la nécessité de passer à la procédure exceptionnelle de l'article 18.

Si le Ministre décide d'appliquer l'article 18, son intention de passer à la procédure prévue par le dit article fera l'objet d'une insertion au *Moniteur Belge*. Cette publication fera mention de ce que le Secrétaire permanent au recrutement a donné son avis sur la nécessité de faire application de la procédure exceptionnelle et ouvrira un délai de quinze jours pour permettre aux candidats éventuels de se faire connaître au Secrétaire permanent.

C'est à juste titre que, dans un article intitulé « Ronds-de-cuir ou grands commis », le très intéressant hebdomadaire « *La Relève* » a signalé les lacunes et les défauts auxquels il peut être porté remède.

Le stage, tel qu'il est prévu par le statut, n'a, en bon nombre de cas, aucune valeur formative, parce qu'en réalité personne n'en a la responsabilité.

L'article préconise l'installation de Commissaires du Stage au sein du Secrétariat permanent, comme il en existe auprès des barreaux importants. Des fonctionnaires indépendants s'assureraient de l'accomplissement effectif du stage.

Il conviendrait également de créer une Ecole supérieure des Sciences administratives, principalement pour les agents de la première et de la deuxième catégories.

« Cet institut pourrait être envisagé sous la forme d'une école extra-universitaire d'administration, fondée par l'Etat avec le concours des quatre universités.

Het spreekt vanzelf dat de instelling van zulkdanig het personeel van de Staat voorbehouden onderwijs, geordend in functie van dat personeel, tengevolge zou hebben het cultureel peil merklijk hoger op te voeren. Het zou misschien de uitwisseling van geestesarbeid onder de ambtenaren en beampten van de verscheidene ministeriële departementen in de hand werken. De stagiairs en administratieambtenaren zouden er toe gemachtigd worden, gedurende een bepaalde tijd, opdrachten te vervullen in andere ministeriële departementen.

Doch het grote vraagstuk is volgens ons, de financiële toestand van de agenten van de eerste categorie. Wij herinneren ons, toen wij aan het hoofd stonden van een departement waar traditie heerst en dat mag aangezien worden als een « grande maison », hoe wij hopeloos de strijd hebben moeten voeren omdat wij zagen dat meest al de flinke jonge elementen ervan het departement verlieten om politiekommissaris of gemeentesecretaris te worden, of juridisch raadgever in een bankinstelling. De wedden die er betaald werden waren twee of drie maal hoger dan in het Ministerie.

Weet men dat een directeur-generaal 16.600 fr. maandelijks ontvangt, nu na péréquation der wedden, dat een secretaris-generaal zes maal de bruto wedde ontvangt van een deurwachter die begint, en 4,25 maal meer dan zijn deurwachter die op 't einde zijner carrière is gekomen; wanneer men echter rekening houdt met de fiscale aftrek, de secretaris-generaal, 3,67 maal meer ontvangt dan zijn oudste deurwachter.

Hoe kan men in deze omstandigheden, buiten enkele uitzonderingen die de passie der administratie hebben, zich de medewerking verzekeren van dirigenten en niet van uitvoerders?

Het is een slechte besparing zulke lonen te betalen, het gevolg ervan is, dat elite-ambtenaren zeldzaam worden. Er moet een mooiere toekomst verzekerd worden aan leidende instanties en elementen.

Bevoegdheid van de uitvoerende en de wetgevende lichamen.

Het Studiecetrum tot Hervorming van de Staat zegt (1^e deel, blz. 75) :

« De overlasting, waaronder het Parlement lijdt, komt minder voort uit een gebrekkige methode dan wel uit de menigvuldigheid van zijn taak. Tengevolge van de steeds toenemende inmenging, worden de zaken die bij de wet moeten gereglementeerd worden, steeds talrijker. »

Een parlamentslid dat werkelijk wil de zaken van dichtbij volgen, alle zaken die er behandeld worden, kan dit niet. Gedurende de zittijd ontvangt hij wekelijks kilos druksels waarvoor hij de materiële tijd niet heeft om ze eenvoudig te lezen. Wil hij zich specialiseren in enige sectoren, dan nog, indien hij daarbij een beroep uitoefent, zal hij uren in de nacht aan de studie ervan moeten besteden. Wil hij persoonlijk werk doen als zijn onderzoeken en

« Il est évident que l'institution d'un tel enseignement réservé au personnel de l'Etat, ordonné en fonction de ce personnel, aurait pour effet d'élever sensiblement son niveau culturel. Il pourrait peut-être davantage aux échanges intellectuels entre les agents des divers départements ministériels. Les stagiaires et fonctionnaires d'administration seraient autorisés à être délégués pendant un certain temps dans d'autres départements ministériels. »

Mais le problème essentiel, selon nous, est la situation financière des agents de la première catégorie. Nous nous rappelons que, lorsque nous nous trouvions à la tête d'un département qui a de la tradition et qui peut être considéré comme une « grande maison », nous avons dû soutenir une lutte désespérée, parce que nous voyions que la plupart des jeunes éléments de qualité de ce département le quittaient pour devenir commissaire de police ou secrétaire communal, ou conseiller juridique dans une institution bancaire. Les traitements qu'ils y touchaient étaient trois ou quatre fois supérieurs à ceux du Ministère.

Sait-on qu'un directeur-général touche 16.600 fr. par mois, actuellement après la péréquation des traitements, que le traitement d'un secrétaire général équivaut à six fois le traitement brut d'un huissier au début de sa carrière et 4,25 fois celui d'un huissier qui est arrivé à la fin de sa carrière; mais si l'on tient compte des retenues fiscales, le secrétaire général est payé 3,67 fois plus que son plus ancien huissier.

Comment, en de telles circonstances, et à part quelques exceptions qui ont la passion de l'Administration, peut-on s'assurer la collaboration d'agents capables de diriger, et non seulement d'exécuter des ordres reçus?

C'est une mauvaise économie que de payer pareils traitements, qui ont pour effet la raréfaction des fonctionnaires d'élite. Il faut qu'un avenir plus brillant soit assuré aux instances et aux éléments dirigeants.

Compétence des corps exécutifs et législatifs.

Le Centre d'études pour la Réforme de l'Etat dit :

« L'encombrement dont souffre le Parlement provient moins d'un vice de méthode que de la multiplication des tâches. Avec les progrès de l'interventionnisme, les matières qui doivent être réglementées par la loi deviennent de plus en plus nombreuses. » (1^e partie, p. 67).

Un membre du Parlement qui veut effectivement suivre de près les affaires, toutes les affaires qui y sont traitées, se trouve dans l'impossibilité de le faire. Au cours de la session, il reçoit chaque semaine des kilos d'imprimés qu'il n'a même pas le temps matériel de lire simplement. S'il veut se spécialiser dans quelques secteurs, même en ce cas, s'il exerce en outre une profession, il lui faudra consacrer plusieurs heures de la nuit à l'étude de ces questions.

verslagen, dan moet hij een niet zeldzame krachtsinspanning doen. Het Parlement wordt met te veel zaken gelast. Het is enerzijds het euvel van het parlementaire initiatief, anderzijds een toegeving van de Regering die door het Parlement veel zaken wil doen oplossen die zij zelf langs de administratieve weg kan goed maken.

Wij menen dat de tussenkomst van de Raad van State in de redactie der wetten, het raadplegen door de Regering van welingelichte beroepslichamen of bedrijfsorganisaties die op sociaal en economisch gebied de taak van de wetgever zouden voorbereiden, van aard zijn om het werk nuttiger, vruchtzaamer, en om het te zeggen in een woord, mogelijkker te maken.

Het schijnt aangewezen, wij zegden het reeds, dat de Regering de zaken die administratief kunnen opgelost worden, langs die weg zou regelen.

Het gebruik van kaderwetten in de delicate gevallen, zal de incidenten die tussen de twee machten moeten vermeden worden, tot een minimum herleiden. Het zou de moeite lonen ook te onderzoeken of het niet wenselijk ware zekere staatsactiviteiten langs meer soepele organismen te laten verwezenlijken. Het vraagstuk der parastatale inrichtingen is van groot belang. Wij kunnen het wellicht bij een andere gelegenheid onderzoeken.

Wij besluiten : De Eerste-Minister heeft een reuzetaak te vervullen, wij hopen dat deze bedenkingen, verre van hem te ontstemmen, hem zullen aanzetten om onversaagd te ijveren voor een betere bestuursvorm van de natie.

De begroting werd met algemene stemmen min één aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
E. RONSE. CYR. VAN OVERBERGH.

S'il veut fournir du travail personnel, par exemple ses recherches et ses rapports, il aura à faire un effort peu commun. Le Parlement est chargé de trop d'affaires. Cet encombrement résulte d'une part de l'abus de l'initiative parlementaire, d'autre part d'une condescendance du Gouvernement qui veut faire résoudre par le Parlement de nombreuses questions qu'il pourrait régler lui-même par la voie administrative.

Nous estimons que l'intervention du Conseil d'Etat dans la rédaction des lois, la consultation par le Gouvernement d'organismes professionnels ou d'organisations industrielles, bien informées, qui pourraient préparer la tâche du législateur dans les domaines social et économique, seraient de nature à rendre le travail plus utile, plus fécond, et pour le dire en un mot, de le rendre possible.

Il semble indiqué, nous l'avons déjà dit, que le Gouvernement règle par la voie administrative les affaires susceptibles de l'être.

Le recours aux lois de cadre dans les questions délicates réduira au minimum les incidents entre les deux pouvoirs, incidents qu'il convient d'éviter. Il serait intéressant d'examiner s'il ne serait pas possible de confier certaines activités de l'Etat à des organismes plus souples. La question des parastataux revêt une grande importance. Il nous sera peut-être possible de l'examiner à une autre occasion.

Concluons : Le Premier Ministre est chargé d'une tâche gigantesque; nous osons espérer que les considérations qui précèdent, loin de l'indisposer, l'inciteront à mettre tout en œuvre en vue du perfectionnement du système administratif de la nation.

Le budget a été adopté à l'unanimité moins une voix.

Ce rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur, *Le Président,*
E. RONSE. CYR. VAN OVERBERGH.